

翻訳年月日 平成29年8月24日

Translation Date August 24, 2017

名古屋大学学内情報翻訳データベース (NUTRIAD) <http://nutriad.provost.nagoya-u.ac.jp>

Nagoya University Translated Information Archiving Database (NUTRIAD)

<http://nutriad.provost.nagoya-u.ac.jp>

名古屋大学クロス・アポイントメント制度に関する規程

Nagoya University Rules on the Cross-Appointment System

(平成26年9月16日規程第22号)

(Rule No. 22 of September 16, 2014)

改正

Revision:

平成28年3月1日規程第140号

Rule No. 140 of March 1, 2016

(目的)

(Objectives)

第1条 この規程は、名古屋大学職員就業規則（平成16年度規則第1号。以下「就業規則」という。）第12条の2第2項に基づき、名古屋大学（以下「本学」という。）におけるクロス・アポイントメントの取扱いに関し、必要な事項を定めること目的とする。

Article 1 These rules aim to prescribe the necessary matters concerning Cross-Appointment at Nagoya University (hereinafter referred to as “the University”), in accordance with Article 12-2, Paragraph (2) of the Nagoya University Employee Work Rules (Rules No. 1 of 2004; hereinafter referred to as the “Work Rules”).

(定義)

(Definition)

第2条 この規程において「クロス・アポイントメント制度」とは、本学における教育、研究及び産学連携活動を推進するため、就業規則の適用を受ける者であつて、かつ、裁量労働制の適用を受ける教員（以下「教員」という。）が他機関の職員としての身分を有し、本学及び当該機関の業務を行うこと（ただし、名古屋大学役員及び職員の兼業・兼職に関する規程（平成16年規程第43号）第4条第1項に規定する兼業によるものを除く。）をいう。

Article 2 In order to promote education, research and industry-academia collaboration activities at Nagoya University, in these Rules the “Cross-Appointment System” concerns those faculty members (hereinafter referred to as “Faculty”) to whom both the flexible working system and the Work Rules apply, and who hold employee status at another institution, performing duties at the University and at said institution (however, this does not include side businesses as prescribed in Article 4, Paragraph (1) of the Nagoya University Rules on An Additional Position and Associated Work Duties by Officers and Employees (Rule No. 43 of 2004)).

(制度の適用)

(Applicability of the System)

第3条 本学は、当該機関との間でクロス・アポイントメント制度に関する協定を締結した場合に、当該協定により指定された教員（以下「クロス・アポイントメント教員」という。）に対し、クロス・アポイントメント制度を適用するものとする。

Article 3 (1) When the University concludes an agreement pertaining to the Cross-Appointment System with another institution, the Cross-Appointment System shall apply to the Faculty (hereinafter referred to as "Cross-Appointed Faculty") specified in said agreement.

2 クロス・アポイントメント制度を適用する場合は、次の要件をすべて満たさなければならない。

(2) When the Cross-Appointment System is applied, all the following requirements shall be satisfied.

一 本学の教育、研究及び産学連携の活性化に資するものであると認められること。

(i) Its contributions to the invigoration of education, research, and Industry-Academia Collaboration at the University will be recognizable.

二 本学の利益に相反していないこと。

(ii) It will not conflict with the University's interests.

三 本学の教員としての倫理が保持されること。

(iii) The ethical behavior expected of University faculty will be maintained.

四 本学の教員としての職務遂行に著しい支障がないこと。

(iv) It will not interfere with the accomplishment of duties as a University faculty member.

五 その他本学の職務の公正性、中立性及び信用性の確保に支障が生じないこと。

(v) It will not interfere with the preservation of fairness, neutrality, and credibility in the execution of University duties.

3 前項第2号については、名古屋大学利益相反マネジメント規程（平成16年度規程第42号）における取扱いに準じて、前項第3号から第5号までについては、名古屋大学役員及び職員倫理規程（平成16年度規程第41号）及び名古屋大学役員及び職員の兼業・兼職に関する規程（平成16年度規程第43号）における取扱いに準じて、その要件の具備を判断することとする。

(3) Whether or not the requirements set forth in item (ii) of the preceding paragraph are met shall be judged in accordance with the provisions of the Nagoya University Rules on Conflict of Interest Management (Rule No. 42 of 2008); compliance with requirements set forth across items (iii) to (v) of the preceding paragraph shall be judged in accordance with both the provisions of the Nagoya University Officer and Employee Ethics Regulations (Rule No. 41 of 2008) and the Nagoya University Rules on An Additional Position and Associated Work Duties by Officers and Employees (Rule No. 43 of 2008).

4 第1項の協定の締結に当たっては、締結に先立って、教授会（教授会が置かれない組織にあっては、教授会に代わる機関）の議を経て、役員会の承認を得るものとする。

(4) For an agreement as set forth in paragraph (1) to be concluded, it will first be deliberated on by the relevant Faculty Council (or, for an organization which does not

have a Faculty Council, a body which shall function as a Faculty Council) and then obtain the approval of the Board of Trustees.

5 本学とクロス・アポイントメント制度に関する協定を締結できる機関（以下「相手方機関」という。）は、本学における教育、研究及び産学連携活動を推進する目的に合致する次の各号のいずれかに該当するもの限るものとする。

(5) Institutions which may enter into agreements with the University under the Cross-Appointment System (hereinafter referred to as “Partner Institutions”) must belong to one of the items below and comply with the University’s objectives in promoting education, research and industry-academia activities

一 国立大学法人又は大学共同利用機関法人

(i) National university corporations or inter-university research institute corporations

二 独立行政法人通則法（平成11年法律第103号）第2条第1項の規定に基づき、同法及び個別法により設立された法人（同条第4項に規定する行政執行法人を除く。）

(ii) Corporations established under the Act on General Rules for Incorporated Administrative Agencies (Act No. 103 of 1999) or else under other Individual Acts, in accordance with Article 2, Paragraph (1) of the Act on General Rules for Incorporated Administrative Agencies (this excludes Agencies Engaged in Administrative Execution as set forth in Article 2, Paragraph (4) of the same act) .

三 営利企業

(iii) For-profit corporations

四 海外の教育研究機関

(iv) Overseas education and research institutions

五 その他総長が認める法人

(v) Other corporations approved by the President

6 前項第4号の機関との間でクロス・アポイントメント制度に関する協定を締結し、本学の教員が休職する場合は、当該教員に対し、就業規則第14条第1項第4号の規定を適用するものとする。

(6) When a University faculty member takes a leave of absence under an agreement pertaining to the Cross-Appointment System with institutions set forth in item (iv) of the preceding paragraph, the provisions of Article 14, Paragraph (1), Item (iv) of the Work Rules shall apply to the faculty member.

7 クロス・アポイントメント制度の適用期間は、1月以上3年までを目安とし、総長が特に必要と認める場合は3年を超える期間とすることができる。

(7) The duration of appointments under the Cross-Appointment System shall be between one month and three years, to be exceeded only when the President approves extensions as particularly necessary.

ただし、名古屋大学職員の任期に関する規程（平成16年度規程第63号）に基づき任期を付して雇用される者については、当該労働契約の期間を超えることができない。

However, persons hired with a term limit in accordance with the Nagoya University Rules on Employee Term Limits (Rule No. 63 of 2004) cannot exceed the term of the relevant labor contract.

(制度適用期間中の所定勤務時間数及び給与の取扱い)

(Prescribed Working Hours and Salary During the Cross-Appointment)

第4条 名古屋大学に勤務する職員の勤務時間、休暇等に関する規程（平成16年度規程第50号。以下「勤務時間規程」という。）第3条の規定にかかわらず、クロス・アポイントメント教員の所定勤務時間は、第6条に定める協議により決定する。

Article 4 (1) Notwithstanding the provisions of Article 3 of the Nagoya University Working Hours and Leave Rules (Rule No. 50 of 2004, hereinafter referred to as the "Working Hours Rules"), the prescribed working hours for Cross-Appointed Faculty shall be determined based on the negotiations prescribed in Article 6.

2 前項により決定された所定勤務時間と勤務時間規程に定める所定勤務時間との差に相当する時間についての給与は支給しない。

(2) Salary will not be paid for any time corresponding to a difference between the prescribed working hours determined in accordance with the preceding paragraph and prescribed working hours set forth in the Working Hours Rules.

3 クロス・アポイントメント教員に支給する給与は、名古屋大学職員給与規程（平成16年度規程第69号）第2条の規定にかかわらず、本学又は相手方機関のいずれか（以下この項において「支払機関」という。）を通じて一括支給することを原則とする。

(3) Salary for Cross-Appointed Faculty shall, notwithstanding the provisions of Article 2 of the Nagoya University Employee Pay Rules (Rule No. 69 of 2004), in general be distributed entirely by either the University or the Partner Institution (hereinafter referred to as the "Payer" in this paragraph.)

この場合において、他方の機関は、支払機関に対して給与負担金（当該機関が支給すべき給与相当額（雇用に関して付随するものを含む。以下同じ。）を指す。）を支払うこととする。

In this case, the other institution shall pay the amount for which it is responsible (an amount equivalent to the salary said institution must pay, including benefits or expenses incidental to employment; the same shall apply hereinafter) to the Payer.

4 本学が支払機関となる場合において、当該支給額がクロス・アポイントメント制度の適用がない場合における給与相当額を下回るときは、クロス・アポイントメント制度の適用期間中、本学は当該クロス・アポイントメント教員に対し、必要な補填を行うなどの措置を講ずることができる。

(4) When the University is the Payer, if the applicable payment amount is less than an amount equivalent to the salary when the Cross-Appointment System is not applied, the University may take measures such as providing the compensation necessary to make up for any shortfalls during the relevant faculty member's Cross-Appointment.

(業務)

(Duties)

第5条 クロス・アポイントメント教員は、原則として所属部局における教育研究、管理運営等に関し、当該部局における他の教員と同様の権限を有するとともに、他の教員と同様の業務が課されるものとする。

Article 5 For matters related to education and research, management and operation, etc., Cross-Appointed Faculty shall, in principle, have authority and duties equivalent to those of other faculty in their affiliated department.

ただし、所属部局の長との合意に基づき、権限の一部を制限し、又は業務内容を軽減することができるものとする。

However, authority may be restricted in part, or duties may be reduced, following the consent of the head of the affiliated department.

(協議)

(Negotiations)

第6条 クロス・アポイントメント教員に係る勤務時間その他必要な事項については、就業規則その他本学の規程等の規定にかかわらず、第3条第4項の規定により承認を得た機関と本学との間の協議の上、決定するものとする。

Article 6 (1) Notwithstanding the provisions of the Working Hours Rules and other rules and regulations such as the University's rules, working hours and other necessary matters pertaining to Cross-Appointed Faculty shall be determined on the basis of negotiations between the University and institutions for which approval has been obtained pursuant to the provisions of Article 3, Paragraph (4).

2 前項の協議の結果決定した事項のうち、クロス・アポイントメント教員の労働条件等に関する事項については、本学が当該教員に通知するものとする。

(2) Among the matters to be decided as a result of the negotiations set forth in the preceding paragraph, the University shall notify the relevant Faculty of matters regarding working conditions, etc. for the Cross-Appointment.

(雑則)

(Miscellaneous Provisions)

第7条 この規程に定めるもののほか、クロス・アポイントメント制度の実施に関し必要な事項は、別に定める。

Article 7 In addition to the matters stipulated in these Rules, other matters necessary for the implementation of the Cross-Appointment System shall be separately prescribed.

附則

Supplementary Provisions

この規程は、平成26年9月16日から施行する。

These Rules shall come into force on September 16, 2014.

附則 (平成28年3月1日規程第140号)

Supplementary Provisions (Rule No. 140 of March 1, 2016)

この規程は、平成28年4月1日から施行する。

These Rules shall come into force on April 1, 2016.